

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 189



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 52

12 august 2009

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
II <i>Comunicări</i>		
COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE		
<b>Comisie</b>		
2009/C 189/01	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții .....	1
IV <i>Informări</i>		
INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE		
<b>Comisie</b>		
2009/C 189/02	Rata de schimb a monedei euro .....	6

RO

<u>Numărul informării</u>	Cuprins ( <i>continuare</i> )	Pagina
2009/C 189/03	Avizul Comitetului consultativ privind practicile restrictive și pozițiile dominante emis în cadrul reuniunii din 25 septembrie 2008 privind un proiect preliminar de decizie în cazul COMP/39.188 (1) – Banane .....	7
2009/C 189/04	Raportul final al consilierului-auditor în cazul COMP/39.188 – Banane ( <i>în temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-auditori în anumite proceduri în domeniul concurenței – JO L 162, 19.6.2001, p. 21</i> ) .....	8
2009/C 189/05	Avizul Comitetului consultativ privind practicile restrictive și pozițiile dominante emis în cursul reuniunii din 10 octombrie 2008 privind un proiect preliminar de decizie în cazul COMP/39.188 (2) – Banane .....	11
2009/C 189/06	Rezumat al Deciziei Comisiei din 15 octombrie 2008 privind o procedură în temeiul articolului 81 din Tratatul CE (Cazul COMP/39.188 – Banane) [ <i>notificată cu numărul C(2008) 5955 final</i> ] .....	12

#### INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2009/C 189/07	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 .....	15
2009/C 189/08	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 .....	18

#### V Anunțuri

#### PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

##### Comisie

2009/C 189/09	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq) <sup>(1)</sup> .....	22
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

## II

(Comunicări)

## COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE

## COMISIE

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din  
Tratatul CE**

**Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții**

(2009/C 189/01)

Data adoptării deciziei	17.4.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 16/09
Stat membru	Germania
Regiune	Brandenburg
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Măsuri de prevenire a incendiilor forestiere
Temei legal	Richtlinie des Ministeriums für ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg zur Gewährung von Zuwendungen für die Förderung forstwirtschaftlicher Maßnahmen und der Verwaltungsvorschriften zu §§ 44 der Landeshaushaltsordnung
Tipul măsurii	Sistem de ajutoare
Obiectiv	Îmbunătățirea prevenirii incendiilor forestiere
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	22,5 milioane EUR
Valoare	Maximum 100 %
Durată (perioadă)	31 decembrie 2013
Sectoare economice	Sectorul silvic
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Amt für Forstwirtschaft Templin Waldstraße 2 16798 Fürstenberg/Havel DEUTSCHLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data adoptării deciziei	28.5.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 18/09
Stat membru	Germania
Regiune	Thuringia
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Waldumweltmaßnahmen
Temei legal	Richtlinie „Förderung von Waldumweltmaßnahmen“
Tipul măsurii	Sistem de ajutoare
Obiectiv	Ajutoare pentru sectorul silvic
Forma de ajutor	Subvenții directe
Buget	Buget total de 5 milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	1.7.2009-31.12.2013
Sectoare economice	Silvicultură
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Thüringer Forstamt Frauenwald Forsthaus Allzunah 98711 DEUTSCHLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data adoptării deciziei	8.6.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 30/09
Stat membru	Italia
Regiune	Bolzano Province
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ajutor pentru investiții pentru irigarea exploatațiilor agricole (Bolzano)
Temei legal	— Legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11 e successive modifiche, articolo 4, comma 1, lett. A), pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige del 19.12.1998, n. 54. — Criteri e modalità per la concessione di aiuti per investimenti nel settore dell'irrigazione (text ce urmează a fi adoptat după adoptarea prezentei decizii).
Tipul măsurii	Ajutor pentru investiții
Obiectiv	Ajutor pentru investiții
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget total: 6 500 000 EUR

Valoare	Intensitatea ajutorului va fi egală cu 40 % din investițiile eligibile și cu 50 % din investițiile eligibile în zone defavorizate. Intensitatea ajutorului va fi de 30 % dacă beneficiarul este o întreprindere de producție din sectorul floricol sau o pepinieră pomicolă sau viticolă. Intensitatea va fi redusă cu încă 10 % atunci când beneficiarul depășește o anumită dimensiune.
Durată (perioadă)	De la data aprobării de către Comisie până la 31 decembrie 2013
Sectoare economice	Sectorul agricol
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige Via Conciapelli 69 39100 Bolzano BZ ITALIA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data adoptării deciziei	3.6.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 63/09
Stat membru	Spania
Regiune	Castilla y León
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayuda a la inversión al Grupo Alimentario Naturiber S.A.
Temei legal	Proiectul de Orden de la consejera de agricultura y ganadería por la que se dispone la concesión de una ayuda a grupo alimentario Naturiber, S.A Decreto 25/2007, de 15de marzo, por el que se regulan las ayudas regionales a la inversión en la Comunidad de Castilla y León en aplicación del Reglamento (CE) n° 1628/2006
Tipul măsurii	Ajutor individual care cade sub incidența unui sistem
Obiectiv	Investiții în prelucrarea și comercializarea produselor agricole
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	9 184 706,00 EUR
Valoare	18,78 %
Durată (perioadă)	După data aprobării de către Comisie până la 29 aprilie 2012
Sectoare economice	Sectorul agricol
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Conserjería de Agricultura y Ganadería C/ Rigoberto Cortejoso, 14 47014 Valladolid ESPAÑA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data adoptării deciziei	25.5.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 144/09
Stat membru	Spania
Regiune	Galicia
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayudas por las explotaciones agrarias afectadas por el temporal en enero 2009
Temei legal	Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir de 23 de enero. Orden de 2 de febrero de 2009 por la que se convocan ayudas para las explotaciones agrícolas y ganaderas al amparo del Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero.
Tipul măsurii	Sistem de ajutoare
Obiectiv	Despăgubire pentru daunele și pierderile de venituri cauzate exploatațiilor agricole de furtuna puternică din ianuarie 2009
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	4 milioane EUR
Valoare	Până la 100 % din costurile eligibile
Durată (perioadă)	După data aprobării de către Comisie până la 4 noiembrie 2009
Sectoare economice	Agricultură
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Consejero del Medio Rural Calle San Gaetano S/N 15781 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data adoptării deciziei	3.6.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 227/09
Stat membru	Franța
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Régime d'aides destiné à secourir les forêts du Sud-Ouest de la France sinistrées par la tempête Klaus du 24 janvier 2009
Temei legal	Article L 2212-1 du code général des collectivités territoriales et L 161-5 du code rural Articles L-321-5-2 et L 322-3-1 ainsi que L322-6 et 322-7 du code forestier
Tipul măsurii	Sistem de ajutoare
Obiectiv	Ajutoare pentru repararea pagubelor rezultate în urma calamităților naturale

Forma de ajutor	Subvenție directă, subvenționarea dobânzii, reducere fiscală, garanție
Buget	791 milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	Până la finalizarea plăților
Sectoare economice	Sectorul silvic
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministère de l'agriculture et de la pêche 3 rue Barbet de Jouy 75349 Paris 07 SP FRANCE
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

---

## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII  
EUROPENE

## COMISIE

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

11 august 2009

(2009/C 189/02)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,4166	AUD	dolar australian	1,6965
JPY	yen japonez	136,72	CAD	dolar canadian	1,5537
DKK	coroana daneză	7,4449	HKD	dolar Hong Kong	10,9793
GBP	lira sterlină	0,85840	NZD	dolar neozeelandez	2,1126
SEK	coroana suedeză	10,3486	SGD	dolar Singapore	2,0489
CHF	franc elvețian	1,5301	KRW	won sud-coreean	1 759,28
ISK	coroana islandeză		ZAR	rand sud-african	11,5304
NOK	coroana norvegiană	8,8265	CNY	yuan renminbi chinezesc	9,6825
BGN	leva bulgărească	1,9558	HRK	kuna croată	7,3224
CZK	coroana cehă	25,770	IDR	rupia indoneziană	14 054,16
EEK	coroana estoniană	15,6466	MYR	ringgit Malaiezia	4,9730
HUF	forint maghiar	273,10	PHP	peso Filipine	67,596
LTL	litas lituanian	3,4528	RUB	rubla rusească	45,7690
LVL	lats leton	0,7011	THB	baht thailandez	48,228
PLN	zlot polonez	4,1740	BRL	real brazilian	2,6277
RON	leu românesc nou	4,2163	MXN	peso mexican	18,3946
TRY	lira turcească	2,1225	INR	rupie indiană	67,9400

(<sup>1</sup>) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.



**Avizul Comitetului consultativ privind practicile restrictive și pozițiile dominante emis în cadrul reuniunii din 25 septembrie 2008 privind un proiect preliminar de decizie în cazul COMP/39. 188 (1) – Banane**

(2009/C 189/03)

1. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia produsele vizate de încălcare sunt bananele proaspete și este de acord cu acoperirea geografică a încălcării.
  2. Comitetul consultativ este de acord cu evaluarea Comisiei potrivit căreia faptele constituie o practică concertată în sensul articolului 81 alineatul (1) din Tratatul CE.
  3. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia comunicările de stabilire anticipată a prețului descrise în proiectul preliminar de decizie în cadrul cărora părțile (i) au discutat sau dezvăluit opinii personale cu privire la evoluțiile prețurilor și/sau au discutat sau dezvăluit indicații ale ofertelor de preț pentru săptămâna următoare, și (ii) au luat în discuție factorii de stabilire a prețurilor (respectiv, factorii relevanți pentru stabilirea ofertelor de preț pentru săptămâna următoare), au ca obiect limitarea concurenței în sensul articolului 81 alineatul (1) din Tratatul CE și privesc stabilirea prețurilor prin care părțile au coordonat ofertele de preț pentru banane.
  4. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia mecanismele pentru schimbul de oferte de preț au permis părților să monitorizeze deciziile părților individuale în ceea ce privește stabilirea ofertelor de preț în lumina comunicărilor de stabilire anticipată a prețurilor organizate în prealabil între părți.
  5. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia toate practicile ilegale menționate fac parte dintr-un sistem de practici care a avut un obiectiv economic anticoncurențial unic și, prin urmare, constituie o încălcare unică și continuă a articolului 81 alineatul (1) din Tratatul CE.
  6. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei în privința duratei încălcării de la data de 1 ianuarie 2000 la 31 decembrie 2002.
  7. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia prevederile articolului 81 alineatul (3) din Tratatul CE nu sunt îndeplinite în acest caz.
  8. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei cu privire la proiectul de decizie și destinatarii acesteia, inclusiv răspunderea societăților-mamă.
  9. Comitetul consultativ recomandă publicarea avizului său în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, conform articolului 14 alineatul (6) din Regulamentul (CE) Nr. 1/2003.
-

**Raportul final al consilierului-auditor în cazul COMP/39.188 – Banane**

(în temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-auditori în anumite proceduri în domeniul concurenței – JO L 162, 19.6.2001, p. 21)

(2009/C 189/04)

Proiectul de decizie în cazul sus-menționat dă naștere următoarelor observații.

**Comunicarea privind obiecțiunile**

Comunicarea privind obiecțiunile (CO) a fost adoptată la data de 20 iulie 2007 și s-a adresat următoarelor societăți și grupuri de societăți: Chiquita Brands International Inc, Chiquita International Ltd, Chiquita International Services Group N.V. și Chiquita Banana Company B.V. (*Chiquita*); Dole Food Company Inc și Dole Fresh Fruit Europe OHG (*Dole*); Fresh Del Monte Produce Inc, Del Monte Fresh Produce International Inc, Del Monte (Germania) GmbH și Del Monte (Olanda) BV (*Del Monte*); Fyffes plc, Fyffes International, Fyffes Group Limited și Fyffes BV (*Fyffes*); FSL Holdings NV și Firma Leon van Parys NV (*LVP*); Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co KG (*Weichert*).

În Comunicarea privind obiecțiunile, Comisia a adoptat opinia preliminară potrivit căreia destinatarii au participat la o încălcare unică și continuă a articolului 81 prin efectuarea de schimburi de informații privind cantitățile de banane și ofertele de preț și prin stabilirea prețurilor prin coordonarea ofertelor de preț pentru banane.

În urma notificării Comunicării privind obiecțiunile, părților li s-a permis accesul la dosarul de investigații al Comisiei fie sub forma unui DVD, fie la sediul Comisiei, în ceea ce privește solicitările de clemență și documentele aferente acestora.

**Procedură**

Inițial, părților li s-a acordat un termen-limită de două luni pentru a răspunde Comunicării privind obiecțiunile. În urma unor cereri motivate, s-au acordat mai multe prelungiri părților solicitante. Aceste prelungiri, în principal, legate de reclamațiile privind accesul la dosarul Comisiei, au totalizat încă aproximativ două luni. Toate părțile au răspuns la timp și au prezentat Comisiei observații scrise pe marginea obiecțiilor ridicate împotriva lor.

În plus, toate părțile și-au exercitat dreptul de a fi audiate oral conform articolului 12 din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 <sup>(1)</sup>. Audierea orală a avut loc în perioada 4-6 februarie 2008.

Pe parcursul procedurii, mai multe părți care reclamau faptul că le-a fost încălcat dreptul la audiere au depus numeroase plângeri privind presupuse neregularități procedurale. Cu toate că Direcția Generală Concurență a soluționat majoritatea acestor reclamații, unele dintre acestea au fost transmise consilierului-auditor. Aceste plângeri au fost atent examinate de mine sau de către consilierul-auditor responsabil la momentul respectiv, iar părțile au fost informate în consecință. S-a susținut, în mod special, faptul că lipsa proceselor-verbale, a transcrierilor și/sau a notelor de la reuniunile cu solicitantul clemenței din dosarul disponibil de investigații au reprezentat o încălcare a dreptului la apărare. De asemenea, s-a pretins că dreptul la audiere nu putea fi exercitat corespunzător din cauza numărului mare de pagini indescifrabile din dosarul de investigații. În plus, una dintre părți a solicitat să i se furnizeze presupuse documente dezincriminatoare, care nu figurau la dosarul de investigații, ci, potrivit aceleiași părți, s-ar fi aflat în posesia altor direcții generale ale Comisiei. În final, mai multe părți au afirmat faptul că dreptul la apărare presupune acces și la documentele prezentate Comisiei ulterior notificării Comunicării privind obiecțiunile, în special răspunsurile celorlalte părți la CO.

În primul rând, în ceea ce privește lipsa proceselor-verbale, a transcrierilor și/sau a notelor de la reuniunile cu solicitantul clemenței (ridicată de LVP, Fyffes/Weichert și Dole), examinarea a condus la următoarea concluzie. În cadrul aplicării dispozițiilor tratatului privind concurența, dreptul la apărare al părților nu impune o obligație generală ca serviciile Comisiei să întocmească procese-verbale sau să realizeze înregistrări ale reuniunilor. Această obligație există numai în cazul în care Comisia intenționează să utilizeze în decizia sa probe obținute verbal, caz în care trebuie să se întocmească un document scris. Întrucât, în cazul de față,

<sup>(1)</sup> Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE, JO L 123, 27.4.2004, p. 18.

s-au utilizat ca probe numai declarațiile întreprinderilor prezentate în mod oficial, dreptul la apărare al părților nu ar fi putut fi încălcat prin faptul că nu au fost realizate înregistrări ale reuniunilor în cauză. Astfel, trebuie remarcat faptul că orice note unilaterale luate de serviciile Comisiei redau, în orice caz, numai modul Comisiei de consemnare și interpretare a celor spuse. Prin urmare, aceste note constituie note interne inaccesibile și nu au nici valoare probatorie, nici incriminatorie și nici dezincriminatorie.

În al doilea rând, în ceea ce privește afirmația potrivit căreia prezența unor documente ilizibile la dosar ar putea constitui o încălcare a dreptului la audiere și, mai precis, o încălcare a principiului egalității de mijloace (LVP, Fyffes/Weichert, Dole), s-a ajuns la următoarea concluzie. În măsura în care calitatea documentelor originale din dosarul de investigații al Comisiei este comparabilă cu cea a copiilor existente pe DVD-ul părților, Comisia nu ar fi putut cunoaște mai bine documentele ilizibile sau aproape ilizibile decât celelalte părți la procedură. Serviciul relevant al Comisiei, la cerere și acolo unde a existat posibilitatea, a furnizat părților solicitante copii noi de calitate comparabilă cu cea a documentelor originale din dosar. Prin urmare, părțile au avut acces la aceleași documente de calitate comparabilă ca și Comisia. În consecință, s-a ajuns la concluzia că a fost respectat principiul egalității de mijloace.

În al treilea rând, în ceea ce privește solicitarea referitoare la furnizarea unor documente potențial dezincriminatorii care nu figurau în dosarul de investigații, dar care se aflau, cu toate acestea, în posesia Comisiei (Fyffes/Weichert), consilierul-auditor de la momentul respectiv a adoptat următoarea opinie. În general, Comisia nu este obligată să furnizeze documente care nu figurează în dosarul de investigații. Cu toate acestea, pe baza unei cereri motivate, care identifică în mod clar documentul (documentele) și explică relevanța pentru apărare și potențiala valoare dezincriminatorie, Comisia poate fi obligată să furnizeze astfel de documente, cu excepția cazului în care partea solicitantă poate obține informațiile din alte surse fără a depune un efort suplimentar considerabil. În schimb, Comisia nu este obligată să aprobe o cerere nespecifică privind un număr mare de documente. Cererea a fost evaluată în lumina acestor criterii și s-a constatat a fi parțial justificată. Astfel, Direcției Generale Concurență i s-a solicitat să adopte măsurile necesare obținerii și furnizării documentelor identificate în mod clar în cerere, părților solicitante. În schimb, cererea a fost respinsă întrucât făcea referire la documente într-un mod vag și abstract sau la documente care ar fi putut fi obținute din alte surse.

În final, în ceea ce privește presupusul drept de acces la răspunsurile altor părți la CO (Del Monte), acest drept nu există în general. Din punctul 27 din Comunicarea Comisiei privind accesul la dosar rezultă că accesul la documentele primite de Comisie ulterior notificării Comunicării privind obiecțiunile poate fi permis numai în cazul în care aceste documente pot constitui probe noi, fie de natură incriminatorie, fie dezincriminatorie. Întrucât răspunsul unei părți la CO constituie apărarea individuală a părții respective, rareori acesta poate fi considerat incriminatoriu sau dezincriminatoriu în raport cu celelalte părți la procedură. În orice caz, Comisiei îi este interzis să utilizeze probe împotriva unei părți căreia nu i-a fost acordat dreptul la audiere. Cu toate acestea, în ceea ce privește informațiile potențial dezincriminatorii, o cerere nu poate fi formulată în termeni generali, ci trebuie motivată, indicând, cel puțin în general, modul în care o anumită informație poate fi utilă apărării unei părți și capabilă să influențeze desfășurarea procedurii administrative. Rezultă că dreptul la apărare nu va fi încălcat în cazul în care Comisia respinge accesul unei părți la răspunsurile celorlalte părți la CO în temeiul unei solicitări generale care susține faptul că este posibil ca răspunsurile să conțină informații dezincriminatorii. În lumina acestor criterii, consider că refuzul Direcției Generale Concurență de a aproba solicitarea părții în cauză nu putea duce la o încălcare a dreptului la apărare.

### Proiectul de decizie

În urma observațiilor scrise și verbale ale părților, Comisia a renunțat la toate obiecțiunile sale împotriva Fyffes plc, Fyffes International, Fyffes Group Limited și Fyffes BV (*Fyffes*), precum și FSL Holdings NV și Firma Leon van Parys NV (*LVP*). De asemenea, Comisia a renunțat la obiecțiunile împotriva Fresh Del Monte Produce Inc., Del Monte Fresh Produce International Inc., Del Monte (Germania) GmbH și Del Monte (Olanda) BV, referitoare la presupusa participare a societății Del Monte la încălcare. Cu toate acestea, răspunderea Fresh Del Monte Produce Inc. pentru implicarea în încălcarea societății Internationale Fruchthandlung Gesellschaft Weichert & Co KG, asupra căreia se presupune a fi exercitat o influență hotărâtoare, este menținută.

În plus, în ceea ce privește ceilalți destinatari ai proiectului de decizie, sfera de aplicare a obiecțiunilor a fost redusă comparativ cu CO, iar durata încălcării a fost scurtată considerabil.

În opinia mea, proiectul de decizie se referă exclusiv la obiecțiunile pentru care părților le-a fost oferită ocazia de a-și face cunoscute opiniile.

**Concluzie**

Consider că, în acest caz, s-a respectat dreptul la audiere al tuturor participanților la procedură.

Bruxelles, 10 octombrie 2008.

Karen WILLIAMS

---

**Avizul Comitetului consultativ privind practicile restrictive și pozițiile dominante emis în cursul reuniunii din 10 octombrie 2008 privind un proiect preliminar de decizie în cazul COMP/39.188 (2) – Banane**

(2009/C 189/05)

1. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei în ceea ce privește cuantumul de bază al amenzilor.
  2. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei în ceea ce privește reducerile aplicate cuantumului de bază al amenzilor ca urmare a existenței circumstanțelor atenuante.
  3. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei în ceea ce privește imunitatea la aplicarea de amenzi conform Comunicării privind clemența din 2002.
  4. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei în ceea ce privește cuantumul final al amenzilor.
  5. Comitetul consultativ recomandă publicarea avizului său în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, conform articolului 14 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003.
-

**Rezumat al Deciziei Comisiei**  
**din 15 octombrie 2008**  
**privind o procedură în temeiul articolului 81 din Tratatul CE**  
**(Cazul COMP/39.188 – Banane)**

[notificată cu numărul C(2008) 5955 final]

(Numai textele în limba engleză și germană sunt autentice)

(2009/C 189/06)

*La data de 15 octombrie 2008, Comisia a adoptat o decizie privind o procedură în temeiul articolului 81 din Tratatul CE. În conformitate cu dispozițiile articolului 30 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului, Comisia publică prin prezentul document numele părților și principalul conținut al deciziei, inclusiv orice sancțiuni aplicate, având în vedere interesul legitim al societăților în păstrarea secretelor comerciale. O versiune neconfidențială a textului integral al deciziei este disponibilă în versiunile lingvistice autentice ale cazului pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență:*

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

### I. INTRODUCERE

1. Decizia se adresează unui număr de 8 persoane juridice aparținând societăților Chiquita, Dole și Weichert, împreună cu Del Monte, care este responsabilă în mod solidar pentru comportamentul Weichert, cu privire la o încălcare a dispozițiilor articolului 81 din tratat.
2. Încălcarea care face obiectul prezentei decizii se referă la furnizarea de banane proaspete în regiunea nord-europeană a Uniunii Europene. În sensul deciziei, „regiunea nord-europeană” include Austria, Belgia, Danemarca, Finlanda, Germania, Luxemburg, Țările de Jos și Suedia.

### II. DESCRIEREA CAZULUI

#### 1. Procedură

3. Investigația Comisiei a fost inițiată în baza unei cereri de imunitate în temeiul Comunicării privind clemența din 2002 formulată de Chiquita. Ulterior prezentării de către Chiquita a unor declarații suplimentare și a documentelor prevăzute, Comisia a acordat acesteia imunitate condiționată în ceea ce privește amenzile în conformitate cu punctul 8 litera (a) din Comunicarea privind clemența. Ulterior, Chiquita a întocmit o serie de alte declarații și a prezentat copii ale documentelor.
4. În zilele de 2 și 3 iunie 2005, Comisia a desfășurat inspecții în temeiul articolului 20 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 la sediul unor societăți, *inter alia* Dole, Del Monte și Weichert. În perioada februarie 2006 – mai 2007, Comisia a transmis o serie de solicitări de informații în baza articolului 18 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 către anumite societăți, printre care Dole, Del Monte și Weichert. De asemenea, Comisia a solicitat informații și documente suplimentare din partea Chiquita, în conformitate cu obligația de cooperare permanentă a solicitantului imunității în temeiul Comunicării privind clemența.

5. Comunicarea privind obiecțiunile a Comisiei din data de 20 iulie 2007 a vizat 17 persoane juridice.
6. Toate părțile vizate de Comunicarea privind obiecțiunile au răspuns obiecțiunilor ridicate de Comisie și au participat la o audiere orală organizată între 4 și 6 februarie 2008.

#### 2. Rezumatul încălcării

7. Decizia concluzionează că Chiquita, Dole și Weichert au fost implicate în comunicări bilaterale de stabilire anticipată a prețurilor în cadrul cărora au discutat factorii de stabilire a prețului pentru banane, și anume, factorii relevanți pentru stabilirea ofertelor de preț pentru săptămâna următoare și au discutat sau dezvăluit evoluții ale prețului și/sau indicații ale ofertelor de preț pentru săptămâna următoare. Aceste comunicări, denumite „comunicări de stabilire anticipată a prețurilor”, aveau loc înainte ca părțile să își stabilească ofertele de preț. Decizia concluzionează că aceste comunicări de stabilire anticipată a prețurilor au avut un caracter constant, deși nu aveau loc neapărat săptămânal. În plus, odată stabilite ofertele de preț în fiecare dimineață a zilei de joi, părțile se implicau în schimburi bilaterale de oferte de preț sau, cel puțin, au dispus de un mecanism care le permitea să facă schimburi bilaterale de informații cu privire la ofertele de preț stabilite. S-a ajuns la concluzia că acest schimb de oferte de preț le-a permis părților să monitorizeze deciziile părților individuale în ceea ce privește stabilirea ofertelor de preț în lumina comunicărilor de stabilire anticipată a prețurilor organizate în prealabil între părți.
8. Decizia concluzionează că obiectivul comunicărilor de stabilire anticipată a prețurilor l-a reprezentat reducerea incertitudinii cu privire la comportamentul părților în ceea ce privește ofertele de preț pe care urmau să le stabilească. Aceste comunicări au dat naștere unei practici concertate cu privire la stabilirea prețurilor.

9. Decizia concluzionează că faptele prezentate de aceasta demonstrează că aplicarea încălcării a fost determinată de comportamentul părților față de comunicările de stabilire anticipată a prețurilor. Acestea au avut loc înainte ca părțile să își stabilească ofertele de preț, în mod repetat și pe o perioadă îndelungată de timp. În plus, părțile au utilizat și un mecanism de schimb de oferte de preț. Acest schimb de oferte de preț ulterior stabilirii acestora a servit la monitorizarea deciziilor părților în ceea ce privește ofertele de preț în lumina comunicărilor de stabilire anticipată a prețurilor organizate în prealabil între părți.
10. Perioada de încălcare menținută în decizie începe la 1 ianuarie 2000 și se încheie la 31 decembrie 2002 pentru Dole și Weichert, respectiv la 1 ianuarie 2000 și la 1 decembrie 2002 pentru Chiquita. Comisia constată că Del Monte a avut o influență hotărâtoare asupra Weichert pe durata participării Weichert în cadrul încălcării.

### 3. Destinatari

11. Prezenta decizie se adresează următoarelor 8 persoane juridice aparținând societăților Chiquita, Dole și Weichert, și Del Monte, care se face responsabilă în mod solidar cu Weichert pentru comportamentul Weichert:

- Chiquita Brands International Inc.;
- Chiquita International Ltd.;
- Chiquita International Services Group N.V.;
- Chiquita Banana Company B.V.;
- Dole Food Company, Inc.;
- Dole Fresh Fruit Europe OHG;
- Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co. KG;
- Fresh Del Monte Produce Inc.

### 4. Măsuri corective

#### *Cuantumul de bază al amenzii*

12. Cuantumul de bază al amenzii se stabilește ca proporție din valoarea vânzărilor produsului relevant realizate de fiecare societate în spațiul geografic relevant pe parcursul ultimului exercițiu economico-financiar complet din perioada în care a avut loc încălcarea („cuantumul variabil”), înmulțită cu numărul anilor în care a avut loc încălcarea, plus un cuantum suplimentar, de asemenea, calculat ca proporție din valoarea vânzărilor, în vederea descurajării unei practici concertate orizontale în ceea ce privește stabilirea prețurilor („taxă de intrare”).

13. Încălcarea s-a manifestat sub forma unei practici concertate orizontale în ceea ce privește stabilirea prețurilor. Criteriile care trebuie luate în considerare pentru stabilirea proporțiilor valorii vânzărilor sunt natura încălcării (în acest caz, coordonarea orizontală a prețurilor), cota de piață combinată a societăților participante la încălcare și zona geografică (regiunea nord-europeană a UE).
14. Având în vedere faptul că încălcarea a durat 3 ani pentru Dole și Weichert, respectiv 2 ani și 11 luni pentru Chiquita, cuantumul variabil se înmulțește cu 3.
15. Conform punctului 25 din Orientările privind calcularea amenzilor din 2006, destinatarilor li se impune un cuantum suplimentar de 15 % din valoarea vânzărilor.

#### *Ajustări aduse cuantumulului de bază*

16. Nu s-au constatat circumstanțe agravante.
17. Comisia ia în considerare ca circumstanță atenuantă faptul că, pe parcursul perioadei relevante, sectorul bananelor a fost supus unui regim de reglementare foarte specific, favorabil tuturor părților, precum și faptul că respectiva coordonare privea ofertele de preț.
18. Comisia ia în considerare ca circumstanță atenuantă faptul că nu se poate dovedi că societatea Weichert avea cunoștință de sau ar fi trebuit, în mod rezonabil, să prevadă faptul că respectivele comunicări dintre Chiquita și Dole aveau loc anterior stabilirii ofertelor de preț.
19. În cadrul prezentului caz, în temeiul punctului 30 din Orientările privind calcularea amenzilor din 2006, Comisia nu aplică destinatarilor nici o majorare specifică cu efect disuasiv.

#### *Aplicarea plafonului de 10 % din cifra de afaceri*

20. Nu se aplică nici reducere a amenzilor ca urmare a existenței plafonului de 10 % din cifra de afaceri la nivel mondial prevăzut la articolul 23 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003.

#### *Aplicarea Comunicării privind clemența din 2002: reducerea amenzilor*

21. Chiquita a fost prima societate care a informat Comisia cu privire la cartetul secret privind vânzarea de banane. Chiquita a solicitat imunitate în baza prevederilor Comunicării privind clemența. Întrucât informațiile furnizate de Chiquita au permis Comisiei să adopte o decizie de a desfășura inspecții conform articolului 20 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, societății Chiquita i s-a acordat imunitate condiționată în ceea ce privește amenzile, conform punctului 8 litera (a) din Comunicarea privind clemența.

22. Conform probelor aflate în posesia Comisiei, societatea Chiquita a pus capăt participării la încălcare cel târziu la momentul la care a prezentat primele probe Comisiei. În plus, nu există dovezi care să ateste faptul că Chiquita a exercitat presiuni asupra altor destinatari pentru a lua parte la aranjamentele cartelului. În final, Comisia consideră că Chiquita a îndeplinit cerințele prevăzute la punctul 11 litera (a) din Comunicarea privind clemența. Societății Chiquita i se acordă imunitate în ceea ce privește orice amenzi care, altfel, i-ar fi fost aplicate.

### III. DECIZIA

23. Următoarele societăți au încălcat prevederile articolului 81 din tratat prin participarea la o serie de practici concertate prin care au stabilit prețurile în sectorul bananelor:

- (a) Chiquita Brands International Inc. de la 1 ianuarie 2000 la 1 decembrie 2002;
- (b) Chiquita International Ltd., de la 1 ianuarie 2000 la 1 decembrie 2002;
- (c) Chiquita International Services Group N.V, de la 1 ianuarie 2000 la 1 decembrie 2002;
- (d) Chiquita Banana Company B.V, de la 1 ianuarie 2000 la 1 decembrie 2002;
- (e) Dole Food Company, Inc. de la 1 ianuarie 2000 la 31 decembrie 2002;
- (f) Dole Fresh Fruit Europe OHG, de la 1 ianuarie 2000 la 31 decembrie 2002;

(g) Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co. KG, de la 1 ianuarie 2000 la 31 decembrie 2002;

(h) Fresh Del Monte Produce Inc., de la 1 ianuarie 2000 până la 31 decembrie 2002.

Încălcarea s-a produs în următoarele state membre: Austria, Belgia, Danemarca, Finlanda, Germania, Luxemburg, Olanda și Suedia.

24. Pentru încălcarea descrisă anterior, se impun următoarele amenzi:

- (a) Chiquita Brands International Inc., Chiquita International Ltd., Chiquita International Services Group N.V. și Chiquita Banana Company B.V., în mod solidar, o amendă în valoare de 0 euro;
- (b) Dole Food Company, Inc. și Dole Fresh Fruit Europe OHG, în mod solidar, o amendă în valoare de 45 600 000 EUR;
- (c) Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co. KG în mod solidar cu Fresh Del Monte Produce Inc., o amendă în valoare de 14 700 000 EUR.

25. Societățile sus-menționate pun imediat capăt încălcării, în cazul în care nu au făcut deja acest lucru, și evită repetarea oricărui act sau comportament descris anterior, precum și orice act sau comportament cu scop sau efect similar.

---



## INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

**Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001**

(2009/C 189/07)

**Ajutor nr.:** XA 150/09

**Stat membru:** Franța

**Regiunea:** Région Rhône Alpes

**Denumirea schemei de ajutoare:** aides aux investissements pour l'aménagement de pâturages, prairies et parcours (clôtures et abreuvoirs) en Rhône-Alpes

**Temeiul juridic:**

Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 din 15 decembrie 2006, articolul 4.

Articles 1511-1 et s. du Code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil Régional Rhône Alpes 29 janvier 2009

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul schemei de ajutoare:** 150 000 EUR.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 30 % din investiția eligibilă, în limita unui plafon al cheltuielilor de 5 000 EUR.

**Data punerii în aplicare:** Imediat după înregistrarea fișei de exceptare pe site-ul Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei.

**Durata schemei de ajutoare:** Până la 31 decembrie 2013.

**Obiectivul ajutorului:**

În conformitate cu articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, ajutorul va avea ca obiectiv favorizarea pășunatului și gestionarea optimizată a pășunilor, legat de obiectivul privind autonomia alimentară a exploatațiilor agricole. Într-adevăr, utilizarea mai bună a pajiștilor, precum și valorificarea și întreținerea terenurilor de pășunat vor favoriza această autonomie. Optimizarea resurselor pastorale va reduce astfel achiziția de concentrate și va diminua, în consecință, costurile de producție.

Sprijinul va consta în preluarea unei părți din costurile echipamentelor legate de amenajarea gardurilor și a adăpătorilor, cu scopul de a favoriza pășunatul și gestionarea optimizată a pășunilor.

Ajutorul va fi condiționat de realizarea unui analize individuale a exploatației și de compatibilitatea proiectului fermierului cu recomandările făcute pe baza acestei analize.

Prin urmare, pentru a beneficia de ajutor, solicitanții vor trebui să prezinte, în dosarul lor, rezumatul analizei individuale a

exploatației care să conțină recomandările plurianuale. Ajutorul solicitat va trebui să corespundă acestor recomandări.

Ajutorul se va acorda o singură dată și va reprezenta 30 % din valoarea investiției, în limita unui plafon al cheltuielilor de 5 000 EUR.

În conformitate cu articolul 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei, ajutoarele pot fi acordate numai exploatațiilor agricole care nu sunt întreprinderi aflate în dificultate.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Toate exploatațiile agricole angajate în demersul autonomiei alimentare din întreaga regiune Rhône Alpes.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Monsieur le Président du Conseil régional Rhône Alpes  
Direction de l'agriculture et du développement rural  
Service Agriculture  
78 route de Paris  
69751 Charbonnières les Bains Cedex  
FRANCE

**Adresa web:**

[http://www.rhonealpes.fr/TPL\\_CODE/TPL\\_AIDE/PAR\\_TPL\\_IDENTIFIANT/309/18-les-aides-de-la-region.htm](http://www.rhonealpes.fr/TPL_CODE/TPL_AIDE/PAR_TPL_IDENTIFIANT/309/18-les-aides-de-la-region.htm)

**Ajutor nr.:** XA 151/09

**Stat membru:** Franța

**Regiunea:** Région Rhône Alpes

**Denumirea schemei de ajutor:** Diagnostics d'exploitation individuels dans les exploitations de Rhône-Alpes en vue d'accroître leur autonomie alimentaire

**Temeiul juridic:**

Règlement (CE) n° 1857/2006 du 15 décembre 2006, article 15

Articles 1511-1 et s. du Code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil régional Rhône Alpes 29 janvier 2009

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul schemei de ajutor:** 120 000 EUR.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 80 % în limita a 800 EUR (valoarea ajutorului) pe exploatație.

**Data punerii în aplicare:** după înregistrarea fișei de exceptare pe site-ul web al Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare rurală a Comisiei.

**Durata schemei de ajutor:** Până la 31 decembrie 2013.

**Obiectivul ajutorului:**

Conform articolului 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, obiectivul ajutorului este de a acorda fermierilor asistență tehnică în vederea sprijinirii în planurile acestora de trecere la o autonomie alimentară mai mare.

Efectuarea diagnosticării va avea mai multe obiective:

- evaluarea situației exploatației agricole în ceea ce privește planul autonomiei alimentare;
- identificarea punctelor tari și a punctelor slabe ale exploatației în ceea ce privește autonomia alimentară;
- preconizarea acțiunilor generale de dezvoltare pentru îmbunătățirea autonomiei alimentare asigurându-se, în același timp, viabilitatea exploatației privitye într-un context teritorial într-un context teritorial.

Pe baza acestor recomandări, agricultorul va putea să își îmbunătățească autonomia alimentară a exploatației, de exemplu prin includerea ierbii în sistemul furajer, prin modificarea practicilor de gestionare a pășunilor sau prin integrarea culturilor proteice în sistemul de rotație a culturilor.

Regiunea Rhône Alpes dorește să sprijine agricultorii care își exprimă dorința de a-și schimba sistemul furajer și alimentar pentru îmbunătățirea autonomiei alimentare în vederea reducerii costurilor legate de suplimentele proteice și a adaptării metodelor de producție la schimbările climatice.

Prin urmare, este vorba de sprijinirea candidaților care doresc să asigure o autonomie alimentară mai mare a exploatației prin realizarea unei evaluări a autonomiei alimentare pentru fiecare exploatație și prin întocmirea unui program de recomandări pe trei ani, în limita a 80 % din cheltuielile eligibile, cu un plafon pentru cheltuieli de 1 000 EUR pentru fiecare exploatație.

Plățile vor fi efectuate în conformitate cu caietul de sarcini regional de către o structură agricolă căreia i se va plăti ajutorul public. Prin urmare, exploatația care va beneficia de serviciu va primi un ajutor în natură.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Toate exploatațiile agricole din regiunea Rhône Alpes implicate în demersul în direcția autonomiei alimentare.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Monsieur le Président du Conseil régional Rhône Alpes  
Direction de l'agriculture et du développement rural  
Service Agriculture  
78 route de Paris  
69751 Charbonnières les Bains Cedex  
FRANCE

**Adresa web:**

[http://www.rhonealpes.fr/TPL\\_CODE/TPL\\_AIDE/PAR\\_TPL\\_IDENTIFIANT/307/18-les-aides-de-la-region.htm](http://www.rhonealpes.fr/TPL_CODE/TPL_AIDE/PAR_TPL_IDENTIFIANT/307/18-les-aides-de-la-region.htm)

**Ajutor nr.:** XA 153/09

**Stat membru:** Republica Federală Germania

**Regiunea:** Freie und Hansestadt Hamburg

**Denumirea schemei de ajutor:**

Richtlinie für die Gewährung von Beihilfen für Maßnahmen zur Impfung gegen den Serotyp 8 des Virus der Blauzungenerkrankheit (BTV 8-Beihilferichtlinie)

<http://www.hamburg.de/contentblob/1371778/data/beihilfe-blauzungenerkrankheit.pdf>

**Temeiul juridic:** Artikel 7 Absatz 1 Nummer 3 des Hamburgischen Ausführungsgesetzes zum Tierseuchengesetz vom 6. Februar 2007 (HmbGVBl. S. 68)

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul schemei de ajutor:** Pentru acordarea ajutoarelor în temeiul directivei BTV 8 privind schemele de ajutor este prevăzut un buget anual de 6 000 EUR.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 100 % din costurile vaccinului.

**Data punerii în aplicare:** Din momentul publicării schemei de ajutor de către Comisia Europeană

**Durata schemei de ajutor:** Până la 31 decembrie 2009.

**Obiectivul ajutorului:** Combaterea bolii limbii albastre (serotip 8) în conformitate cu articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Agricultură [numai întreprinderi mici și mijlocii în sensul anexei I din Regulamentul (CE) nr. 800/2008 din 6 august 2008 al Comisiei de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulament general de exceptare pe categorii de ajutoare) (JO L 214, 9.8.2008, p. 3] care posedă animale sensibile la serotipul 8 al virusului bolii limbii albastre.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Behörde für Soziales, Familie  
Gesundheit und Verbraucherschutz  
Fachabteilung Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen  
Billstraße 80  
20539 Hamburg  
DEUTSCHLAND

**Alte informații:** —

**Ajutor nr.:** XA 155/09

**Stat membru:** Spania

**Regiunea:** Comunitat Valenciana

**Denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Asociación empresarial de productores de porcino de la Comunidad Valenciana

**Temeiul juridic:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa a la Asociación empresarial de productores de porcino de la Comunitat Valenciana (PROGAPORC C.V)

**Cheltuielile anuale prevăzute:** 12 000 EUR în cursul anului 2009.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 100 % din cheltuielile eligibile.

**Data punerii în aplicare:** Începând de la data publicării numărului de înregistrare al cererii de exceptare pe site-ul web al Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei.

**Durata ajutorului individual:** Începând din 1 ianuarie 2009 și până la 31 decembrie 2013.

**Obiectivul ajutorului:** Activități de formare, promovare și popularizare pentru adaptarea producției zootehnice la cerințele pieței în ceea ce privește securitatea alimentară, trasa-bilitatea și impactul asupra mediului în sectorul de creștere a porcilor din Comunitat Valenciana [articolul 15 din Regula-mentul (CE) nr. 1857/2006].

**Sectorul în cauză:** Producătorii de porcine.

**Denumirea autorității care acordă ajutorul:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Adresa web:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/progaporc09.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/progaporc09.pdf)

---

**Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001**

(2009/C 189/08)

**Ajutor nr.:** XA 156/09

**Stat membru:** Regatul Spaniei

**Regiunea:** Comunitat Valenciana

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Ayudas compensatorias por los costes de prevención y erradicación de Salmonelosis en avicultura

**Temeiul juridic:** Borrador de Orden de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se establecen Ayudas compensatorias por los costes de prevención y erradicación de Salmonelosis en avicultura

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:** 800 000 EUR.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 80 % din cheltuielile eligibile.

**Data punerii în aplicare:** Începând cu data publicării numărului de înregistrare al cererii de exceptare pe site-ul web al Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei.

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:** Până la 31 decembrie 2013.

**Obiectivul ajutorului:** Articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 (Ajutoare privind bolile animalelor și plantelor și infestările parazitare).

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** IMM-urile înscrise în Registrul exploatațiilor de creștere a animalelor din Comunitat Valenciana.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Conselleria de Agricultura Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Adresa web:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/salmonelosis2009.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/salmonelosis2009.pdf)

**Alte informații:** —

**Ajutor nr.:** XA 157/09

**Stat membru:** Spania

**Regiunea:** Comunitat Valenciana

**Denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Universidad Politécnica de Valencia

**Temeiul juridic:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat

**Cheltuielile anuale prevăzute:** 24 000 EUR în cursul anului 2009.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 100 % din cheltuielile eligibile.

**Data punerii în aplicare:** Începând de la data publicării numărului de înregistrare al cererii de exceptare pe site-ul web al Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei.

**Durata ajutorului individual:** Începând din cursul anului 2009 și până la 31 decembrie 2013.

**Obiectivul ajutorului:**

Dezvoltarea creșterii animalelor prin activități de formare, consiliere și asistență tehnică în beneficiul crescătorului de animale [articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006].

Ajutorul va acoperi cheltuielile eligibile aferente formării crescătorilor de animale (cheltuielile de organizare a programului de formare, cheltuielile de transport și diurnele participanților), precum și cele aferente serviciilor de consultanță prestate de terți (în afara serviciilor de consultanță de rutină ale întreprinderii), organizării de forumuri destinate schimbului de cunoștințe și publicațiilor, cum ar fi cataloagele sau site-urile web.

**Sectorul în cauză:** Sectorul creșterii animalelor

**Denumirea autorității care acordă ajutorul:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Adresa web:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/upv09.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/upv09.pdf)

**Ajutor nr.:** XA 158/09

**Stat membru:** Spania

**Regiunea:** —

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Subvenciones destinadas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria Ganaderas (ADSG en lo sucesivo).

**Temeiul juridic:**

Proyecto de Real Decreto /2009, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones destinadas a las agrupaciones de defensa sanitaria ganaderas (pendiente de publicación en el Boletín Oficial del Estado).

Se stabilesc cerințele și programele sanitare care urmează să fie aplicate, se prevăd criteriile de repartizare între diferitele comunități autonome și se adaptează normele la noul regulament al legii subvențiilor, aprobat prin Decretul regal nr. 887/2006 din 21 iulie 2006, ceea ce a necesitat unele mici modificări.

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:** Cheltuielile publice prevăzute pentru ansamblul beneficiarilor se vor ridica la 8 milioane EUR în 2009, apoi vor crește treptat până la 16,5 milioane EUR în 2013, suma totală maximă urmând să se cifreze la 57,15 milioane EUR.

**Intensitatea maximă a ajutorului:** În conformitate cu articolul 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, intensitatea ajutorului nu trebuie să depășească 100 % din activitatea eligibilă.

**Data punerii în aplicare:** Acordarea ajutoarelor prevăzute prin acest decret regal este condiționată de publicarea numărului de înregistrare al cererii de exceptare pe site-ul web al Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală al Comisiei și nu se aplică decât după data publicării menționate.

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:** Până la 31 decembrie 2013. Anual se vor lansa cereri de propuneri pentru acordarea ajutoarelor.

**Obiectivul ajutorului:**

Aceste ajutoare transparente se acordă Grupurilor de protecție sanitară a șeptelului (ADSG) pentru a furniza exploatațiilor integrate de creștere a animalelor (care trebuie să fie IMM-uri de producători agricoli) servicii de implementare a programelor și măsurilor sanitare comune, legate de bolile care figurează pe lista Organizației Mondiale pentru Sănătatea Animalelor (OIE) și în anexa la Decizia 90/424/CEE a Consiliului din 26 iunie 1990

privind anumite cheltuieli în domeniul veterinar. Ajutoarele vor acoperi cheltuielile aferente următoarelor activități:

- ontroale sanitare, teste de diagnosticare, analize de laborator sau alte mijloace de depistare a bolilor animalelor, inclusiv onorariile pentru activitățile profesionale desfășurate de medicii veterinari ai ADSG-urilor. Se exclud de la finanțare onorariile veterinarilor ADSG pentru colectarea probelor sau stabilirea diagnosticelor în cadrul programelor naționale de eradicare a bolilor animalelor care beneficiază de cofinanțare din partea UE;
- chiziționarea și administrarea de vaccinuri, medicamente veterinare, biocide și alte produse pentru protecția animalelor, inclusiv onorariile veterinarilor ADSG-urilor;
- acrificarea animalelor sau distrugerea stupilor, în cazul animalelor, respectiv albinelor bolnave sau suspectate de a fi bolnave, inclusiv onorariile veterinarilor ADSG-urilor;
- aplicarea tuturor măsurilor sanitare suplimentare decise de autoritățile competente ale comunității autonome în care activează ADSG-ul, conform condițiilor sanitare din zonă și caracteristicilor fiecărui ADSG, inclusiv onorariile veterinarilor ADSG-urilor.

Ajutoarele se vor acorda pentru activitățile efectuate după depunerea cererii de ajutor.

Producătorii vor primi ajutoarele în natură, în conformitate cu dispozițiile articolului 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** ADSG-uri alcătuite exclusiv din IMM-uri care activează în domeniul producției primare.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino  
C/ Alfonso XII, 62  
28014 Madrid  
ESPAÑA

**Adresa web:**

Textul integral al criteriilor și condițiilor prevăzute de acest sistem de ajutoare poate fi consultat pe internet, la adresa:

[http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/proyecto\\_RD\\_ayudas.pdf](http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/proyecto_RD_ayudas.pdf)

După aprobarea proiectului de ajutoare, textul integral va putea fi accesat și în baza de date legislative a Buletinului Oficial al statului spaniol, la adresa:

<http://www.boe.es/g/es/iberlex/>

**Alte informații:**

Ajutoarele vor fi compatibile cu orice alte finanțări acordate de alte administrații publice, entități publice atașate sau subordonate acestora, naționale sau internaționale, precum și de alte persoane fizice sau juridice de drept privat. Cu toate acestea, valoarea subvenției, separat sau împreună cu toate subvențiile care pot fi acordate de orice altă administrație publică sau entitate publică sau de orice persoană fizică sau juridică, nu poate depăși limitele stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001.

Pentru informații mai detaliate cu privire la normele și criteriile de eligibilitate ale sistemului, a se consulta adresele web menționate mai sus.

**Ajutor nr.:** XA 160/09

**Stat membru:** Spania

**Regiunea:** Comunitat Valenciana

**Denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Asociación de Criadores de cordero del Maestrat.

**Temeiul juridic:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

**Cheltuielile anuale prevăzute:** 12 000 EUR în cursul anului 2009.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 100 % din cheltuielile eligibile.

**Data punerii în aplicare:** Începând de la data publicării numărului de înregistrare al cererii de exceptare pe site-ul web al Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei.

**Durata ajutorului individual:** Începând din 1 ianuarie 2009 până la 31 decembrie 2013.

**Obiectivul ajutorului:**

Plan strategic și de viabilitate pentru sectorul creșterii mieilor din Maestrat, în special pentru introducerea unei etichete de calitate [articolul 14 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006].

Cheltuielile eligibile vor cuprinde cheltuielile aferente angajării personalului tehnic pentru aplicarea planului strategic și de viabilitate și serviciilor prestate de terți, necesare pentru realizarea experiențelor, probelor și studiilor prevăzute în această hotărâre, precum și costurile legate de popularizarea

planului, inclusiv costurile de formare a crescătorilor, dacă este cazul, și, în general, costurile directe aferente consilierii crescătorilor în vederea implementării planului de viabilitate, exceptând în orice caz cheltuielile pentru investiții.

**Sectoarele în cauză:** Sectorul creșterii mieilor din Maestrazgo, titulari de exploatații de creșterea vitelor situate în districtul „El Maestrat”.

**Denumirea autorității care acordă ajutorul:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Adresa web:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/accm09.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/accm09.pdf)

Valencia, 12 mai 2009.

*La directora general de Producción Agraria*  
Laura PEÑARROYA FABREGAT

**Ajutor nr.:** XA 191/09

**Stat membru:** Regatul Unit

**Regiune:** Scotland

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Bluetongue Vaccination Campaign – 2<sup>nd</sup> Phase

**Temeiul juridic:** Section 4 (3) of the Small Landholders Act 1911

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:** 1 200 000 GBP.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 50 %

**Data punerii în aplicare:** Sistemul va fi pus în aplicare începând de la 1 iulie 2009.

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:**

Sistemul va demara la 1 iulie 2009 și se va încheia la 31 decembrie 2009.

**Obiectivul ajutorului:** Ajutor pentru IMM-uri.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Sistemul de ajutoare se aplică întreprinderilor mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în sectorul producției primare de produse agricole.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Scottish Government  
Pentland House  
47 Robbs Loan  
Edinburgh  
EH14 1TY  
UNITED KINGDOM

**Adresa web:**

<http://www.scotland.gov.uk/Topics/Agriculture/animal-welfare/Diseases/SpecificDisease/bluetongue/BTVaccination/BTVaccinationStateAidInfo>

**Alte informații:**

Campania de vaccinare împotriva bolii limbii albastre, serotipul 8 (BTV8), urmărește să protejeze șeptelul din Scoția de această boală. Vaccinarea vitelor mari și a ovinelor este obligatorie. Vaccinarea celorlalte animale domestice susceptibile să contracteze boala este facultativă, deși foarte recomandabilă.

Ajutorul oferit de guvernul scoțian va reduce costul vaccinului pentru producătorii și deținătorii de animale cu 50 % din costul de producție. Producătorii și deținătorii de animale vor achita restul costurilor de producție și de livrare.

La începutul campaniei din 2008, guvernul scoțian a asigurat 12 milioane de doze de vaccin pentru uzul producătorilor și al deținătorilor de animale care se încadrează în definiția IMM-ului. Din aceste 12 milioane, au rămas neutilizate 5,5 milioane de doze în valoare de 1 200 000 de lire sterline. Această a doua fază va continua să fie utilă producătorilor și deținătorilor de animale, ajutându-i să achite costurile vaccinării împotriva bolii limbii albastre. Vaccinul se distribuie după principiul „primul sosit, primul servit”. Dacă stocul de vaccin se epuizează, deținătorii de animale vor trebui să plătească vaccinul la prețul integral de comercializare.

Sistemul este în conformitate cu capitolul 1 articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, întrucât se acordă IMM-urilor un ajutor de până la 50 % din costul de producție al vaccinului împotriva bolii limbii albastre. Ajutorul se achită direct întreprinderilor care fabrică vaccinul. Prin urmare, atunci când achiziționează vaccinul de la cabinetele veterinare, producătorii îl vor primi la preț subvenționat. Ajutorul se acordă în natură, sub formă de servicii subvenționate, și nu implică plăți directe în bani către producători.

Fermierii pot administra ei înșiși vaccinul, cu excepția cazurilor în care se cer în mod expres administrarea și certificarea de către personalul medical veterinar.

Se estimează că stocul de vaccin va fi utilizat integral în cursul perioadei de derulare a acestui sistem.

## V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN  
DOMENIUL CONCURENȚEI

## COMISIE

## Notificare prealabilă a unei concentrări

(Cazul COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2009/C 189/09)

1. La data de 4 august 2009, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, prin care întreprinderea Banque Federative du Credit Mutuel S.A. („Credit Mutuel”, Franța) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul unic asupra întreprinderii Monabanq („Monabanq”, Franța), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

— în cazul întreprinderii Credit Mutuel: produse și servicii în domeniul sectoarelor bancar și de asigurări, în principal în Franța,

— în cazul întreprinderii Monabanq: activități de retail bancar și asigurări, în principal în Franța.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301 sau 22967244) sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq, la următoarea adresă:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Greffe des concentrations  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1.



## ALTE ACTE

## COMISIE

**Publicarea unei cereri de modificare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare**

(2009/C 189/10)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de modificare în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

## CERERE DE MODIFICARE

## REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI

## Cerere de modificare în conformitate cu articolul 9

## „PROSCIUTTO DI CARPEGNA”

NR. CE: IT-PDO-0105-1496-02.03.2007

IGP ( ) DOP ( X )

## 1. Rubrica din caietul de sarcini afectată de modificare:

- Denumirea produsului;
- Descrierea produsului;
- Aria geografică;
- Dovada originii;
- Metoda de obținere;
- Legătura;
- Etichetare;
- Cerințe naționale;
- Altele (de precizat).

## 2. Tipul modificării (modificărilor):

- Modificare a documentului unic sau a fișei-rezumat;
- Modificare a caietului de sarcini al DOP sau al IGP înregistrate, pentru care nu s-a publicat nici documentul unic, nici fișa-rezumat;
- Modificare a caietului de sarcini care nu implică nicio modificare a documentului unic publicat [articolul 9 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006];

- Modificare temporară a caietului de sarcini ca urmare a adoptării unor măsuri sanitare sau fitosanitare obligatorii de către autoritățile publice [articolul 9 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006].

### 3. Modificare (modificări):

#### 3.1. Descriere:

Modificările aduse sunt numai precizări în sensul completării și al clarificării într-o mai mare măsură a caietului de sarcini cu scopul de a furniza elemente sigure și definitive, utile activității de control și de garantare a calității generale a produsului. În acest sens, mai multe valori fizice, organoleptice și chimice au fost explicate într-un mod mai pragmatic și mai clar.

A fost reformulată, în special, partea referitoare la greutatea și la consistența produsului finit.

De asemenea, a fost necesară înlocuirea precedentei indicații a valorilor medii, maxime și minime ale clorurii de sodiu (NaCl), umidității și proteolizei cu o descriere a valorilor mai coerentă și mai ales conformă cu cultura tehnologică consolidată de-a lungul ultimelor decenii.

#### 3.2. Metodă de obținere:

Pentru a putea defini un parametru obiectiv care să corespundă atât tradiției cât și cerințelor respectate în mod corect, s-a dovedit oportună reformularea, la articolul 2, a descrierii greutateii buturilor proaspete, care „nu trebuie să fie mai mică de 12 kg”.

La articolul 4 (metoda de obținere) s-au adus mai multe precizări.

În special, termenul de „72 de ore” prevăzut pentru livrarea materiei prime a fost înlocuit cu termenul mai potrivit de „96 de ore”, pentru ca metoda de producție să fie conformă cu cea a altor produse aparținând aceleiași categorii merceologice. În acest sens, se precizează că, în dosarele originale care au reprezentat baza pentru recunoașterea altor tipuri de jamboane, termenul maxim permis între faza de sacrificare și cea de prelucrare este fixat la „120 de ore”.

Pentru facilitarea controalelor, s-a precizat faptul că temperatura ambiantă controlată din încăperile în care trebuie conservate buturile care nu sunt prelucrate imediat după livrarea la unitatea de prelucrare trebuie să fie cuprinsă „între -1 °C și +4 °C”.

În funcție de modalitatea tradițională de prelucrare utilizată, s-a precizat faptul că durata primei sărări trebuie să fie de maximum șapte zile și nu „timp de șapte zile”, cum s-a menționat în versiunea precedentă. În plus, s-a precizat faptul că temperatura ambiantă a încăperii de răcire „nu trebuie să fie mai mică de 0 °C” și că aceasta trebuie să prezinte un „nivel ridicat de umiditate” și nu doar „o temperatură și o umiditate relativă controlate.”

Durata celei de-a doua sărări a fost redusă la 11 zile, perioada fixată anterior „între 12 și 14 zile” fiind mult prea lungă. Această modificare permite respectarea atât a tradiției, cât și a cerințelor imperative de producție.

Pentru a păstra caracterul igienicosanitar al procesului de producție, care este dificil de menținut atunci când are loc tăierea osului în timpul prelucrării, a fost necesară reformularea descrierii legării cu sfoară și prevederea unei modalități suplimentare pentru aceasta, respectiv cea a „sforii legate a strozzo (cu un nod culisant) în partea superioară a *gambo* (partea conică a jambonului)”.

Pentru a oferi o indicație mai precisă care să nu creeze confuzii, la articolul 5 din caietul de sarcini durata de maturare indicată prin expresia „în medie 14 luni și niciodată mai puțin de 12 luni” a fost înlocuită cu „durează cel puțin 13 luni” pentru a preciza cerința minimă necesară pentru respectarea tradiției.

#### 3.3. Etichetare:

Pentru a permite consumatorului final să recunoască mai ușor produsul, a fost necesar ca acesta să poarte o marcă de identificare constând din indicația „Prosciutto di Carpegna”, aplicată cu fierul roșu.

Modificarea caietului de sarcini este propusă de întreprinderea San Leo Carpegna Srl, cu sediul la Carpegna 61021 (PU) - Via Petricci, care, în calitate de unic producător recunoscut al „Prosciutto di Carpegna” DOP, are un interes legitim ca textul să fie modificat.

DOCUMENT UNIC

**REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI**

**„PROSCIUTTO DI CARPEGNA”**

**NR. CE: IT-PDO-0105-1496-02.03.2007**

**IGP ( ) DOP ( X )**

**1. Denumire:**

„Prosciutto di Carpegna”

**2. Statul membru sau țara terță:**

Italia

**3. Descrierea produsului agricol sau alimentar:**

**3.1. Tip de produs (anexa II):**

Clasa 1.2. Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

**3.2. Descrierea produsului agricol sau alimentar căruia i se aplică denumirea de la punctul 1:**

„Prosciutto di Carpegna” este un jambon crud maturat, obținut din prelucrarea buturilor provenite de la porci grei pe parcursul unei perioade de cel puțin 13 luni, pe teritoriul ariei geografice delimitate.

La sfârșitul procesului de producție, „Prosciutto di Carpegna” are o formă rotunjită, nonsferică, ușor aplatizată și un strat de grăsime suficient în partea opusă șoldului; greutatea sa este de cel puțin 8 kg.

În secțiune, jambonul are, în principal, o culoare roz-somon și o cantitate potrivită de grăsime solidă de culoare albă și alb-roz. Parfumul fin și pătrunzător este cel al unei cărni maturate, gustul este fin și parfumat iar carnea are o consistență moale și elastică.

Jambonul prezintă următoarele caracteristici chimice și fizico-chimice: un conținut procentual de umiditate cuprins între 57 și 63 %; un raport sare/umiditate (raportul dintre conținutul procentual de clorură de sodiu și procentajul de umiditate) cuprins între 7,8 și 11,2; un raport umiditate/proteine (raportul dintre procentajul de umiditate și procentajul total de proteine) cuprins între 1,9 și 2,5 și un indice de proteoliză [conținutul procentual de fracții azotate solubile în acid tricloracetic (TCA) raportate la conținutul total de azot] cuprins între 24 și 31.

„Prosciutto di Carpegna” poate fi comercializat întreg, dezostat – presat sau „gătit”, după înlăturarea totală a peliculei aplicate în timpul fazei de maturare și a porțiunilor exterioare de grăsime superfluă – feliat, porționat și ambalat sub vid sau sub atmosferă modificată. Pentru felierea și ambalarea „Prosciutto di Carpegna”, trebuie utilizate jamboane care au stat la maturat cel puțin 14 luni.

**3.3. Materii prime (numai pentru produsele prelucrate):**

„Prosciutto di Carpegna” este obținut numai din buturi proaspete provenite de la porci născuți, crescuți și sacrificați pe teritoriul regiunilor Lombardia, Emilia-Romagna și Marche și care aparțin raselor Marele Alb italian, Landrace italian și Duroc italian sau altor rase și rase hibride compatibile cu dispozițiile stabilite prin Registrul genealogic italian pentru porcii grei. În orice caz, sunt excluși reproducătorii de rasă pură Landrace belgian, Hampshire, Piétrain, Duroc și Spotted Poland, precum și porcii cu trăsături genetice defavorabile, în special cei cu sensibilitate la stres (sindromul stresului la porcine).

Caracteristicile tipice porcilor grei selecționați pe baza Registrului genealogic italian sunt, de asemenea, conforme cu dispozițiile Regulamentului (CEE) nr. 3220/84, astfel cum a fost modificat, referitor la clasificarea comercială a carcaselor de porc; cu toate acestea, în cadrul aceluiași criterii de clasificare, pot fi utilizate numai buturile provenite de la carcacele care aparțin claselor centrale.

Porcii adulți care sunt destinați producerii de materie primă pentru „Prosciutto di Carpegna” și care trebuie să aibă o greutate în viu de cel puțin 160 kg, cu o toleranță de 10 %, și o vârstă de cel puțin zece luni, sunt expediați la abator împreună cu documente de garantare a originii și provenienței. Buturile obținute sunt pregătite pentru producerea jambonului (prin tăiere scurtă); acestea au o greutate unitară minimă de 12 kg și sunt acoperite cu un strat potrivit de grăsime.

Livrarea buturilor la unitatea de prelucrare se efectuează într-un interval de 96 de ore de la sacrificare.

#### 3.4. Hrană pentru animale (numai pentru produsele de origine animală):

Printre cerințele referitoare la specificitatea tipului genetic utilizat și la prelucrarea materiei prime provenite de la carcasele de porci grei necesare preparării „Prosciutto di Carpegna” figurează metode de creștere și de alimentație a animalelor aparținând marii tradiții italiene care a dat naștere unei practici orientate spre creșterile moderate și prelungite în timp, având ca rezultat obținerea unei greutate ridicate; aceste cerințe sunt definite pe baza obiectivelor stabilite în materie de selecție genetică, vârstă minimă și greutate medie a animalelor destinate sacrificării, precum și în materie de regim alimentar adecvat.

Conform caietului de sarcini, alimentele autorizate, cantitățile și modalitățile de administrare a acestora variază în funcție de faza de creștere, vârsta și greutatea animalelor.

În prima fază (pentru porcii cu o greutate maximă de 80 kg), rația trebuie să cuprindă cel puțin 45 % materie uscată din cereale (din materia uscată totală), făină de carne de bună calitate și conformă cu reglementările comunitare (până la 2 % din materia uscată a rației), făină de pește (până la 1 % din materia uscată a rației), zară (până la maximum șase litri pe cap de animal și pe zi), lipide cu un punct de topire de peste 36 °C (până la 2 % din materia uscată a rației), lizate proteice (până la 1 % din materia uscată a rației) și porumb însilozat (până la 10 % din materia uscată a rației).

În a doua fază, cea a îngrășării, alimentația admisă constă din: materie uscată din cereale în proporție de minimum 55 % din materia uscată totală, cartofi deshidratați (până la 15 % din materia uscată a rației), manioc (până la 5 % din materia uscată a rației), pulpă de sfeclă presată și însilozată (până la 15 % din materia uscată a rației), turte de in (până la 2 % din materia uscată a rației), pulpă de sfeclă uscată (până la 4 % din materia uscată a rației), tescovină de mere și de pere, tescovină de struguri sau de roșii ca agenți de tranzit (până la 2 % din materia uscată a rației), zer, zară, făină de lucernă deshidratată; melasă (până la 5 % din materia uscată a rației), turte de soia, de floarea-soarelui, de susan obținute după extracție (între 3 % și 15 % din materia uscată a rației), cocos, germe de porumb, de mazăre și/sau de alte leguminoase (până la 5 % din materia uscată a rației), drojdie de bere și/sau de Torula, lipide cu punct de topire de peste 40 °C (până la 2 % din materia uscată a rației).

Conform tradiției, alimentația compusă din cereale se administrează, de preferință, sub formă lichidă (fiartă sau ca amestec) cu adaos de zer. Pentru a obține un strat de grăsime externă de bună calitate, este permisă utilizarea acidului linoleic în hrană (egal cu 2 % din materia uscată a cantității administrate). Cantitatea de zer și de zară nu trebuie să depășească împreună 15 litri/cap de animal/zi (prin „zară” se înțelege subprodusul obținut la fabricarea untului, iar prin „zer” se înțelege subprodusul obținut la închegarea laptelui). În cazul în care borhotul de bere este introdus în alimentație, conținutul total de azot trebuie să fie mai mic de 2 %. Proporția de cartofi deshidratați și de manioc nu trebuie să depășească împreună 15 % din materia uscată a rației. Modalitățile de aplicare a caietului de sarcini au fost definite în timp de către sistemul oficial de control.

#### 3.5. Etape specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată:

Operațiunile de prelucrare și de maturare a „Prosciutto di Carpegna” DOP trebuie să se desfășoare pe teritoriul funciar și administrativ al comunei Carpegna, în provincia Pesaro-Urbino, regiunea Marche.

#### 3.6. Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc.:

„Prosciutto di Carpegna” este comercializat întreg, cu os, dezosat sau feliat și ambalat. Dacă este dezosat, jambonul poate fi preparat, tradițional, sub formă de jambon „presat” sau jambon „gătit” după înlăturarea stratului de protecție și a grăsimii externe superflue (deosebirea se datorează modalităților de prezentare finală a produsului dezosat, care poate fi ambalat sub vid după o presare mecanică superficială sau după legarea cu sfoară a cărnii, în general, rulate). Dacă jambonul este

prefeliat, acesta poate fi ambalat sub vid sau sub atmosferă modificată, caz în care trebuie să fi stat la maturat cel puțin 14 luni.

Fazele de porționare, de feliere și de ambalare, precum și operațiunile necesare pentru ca jambonul maturat să beneficieze de DOP pot să se desfășoare în orice loc, cu condiția să nu influențeze caracteristicile fizico-chimice și organoleptice ale produsului protejat și să garanteze identificarea sigură a produsului și a trasabilității acestuia.

### 3.7. Norme specifice privind etichetarea:

„Prosciutto di Carpegna” este pus în consum purtând marca de identificare cu indicația „Prosciutto di Carpegna”, aplicată cu fierul roșu.

Denumirea de origine protejată „Prosciutto di Carpegna” trebuie să figureze pe etichetă cu caractere clare și indelebile, care se disting ușor de orice altă mențiune de pe etichetă, și trebuie imediat urmată de mențiunea „Denominazione di Origine Protetta” (denumire de origine protejată).

Aceste indicații însoțesc sigla denumirii de origine protejate. Este interzisă adăugarea oricărei alte calificări care nu este prevăzută în mod expres.

### 4. Delimitarea concisă a ariei geografice:

„Prosciutto di Carpegna” trebuie produs în aria de producție tradițională, delimitată de granițele funciare și administrative actuale ale comunei Carpegna, în provincia Pesaro-Urbino, regiunea Marche, iar materia primă trebuie să provină de la porci născuți, crescuți și sacrificați pe teritoriul regiunilor Marche, Emilia-Romagna și Lombardia. Se aplică condițiile prevăzute la articolul 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului.

### 5. Legătura cu aria geografică:

#### 5.1. Specificitatea ariei geografice:

Aria de producție a „Prosciutto di Carpegna” se situează în regiunea Marche, pe teritoriul provinciei Pesaro-Urbino, în care comuna Carpegna prezintă următoarele coordonate cartografice și caracteristici geografice:

- coordonate: 43°47' N 12°20' E;
- suprafață: 28,3 km<sup>2</sup>;
- altitudine peste nivelul mării: 748 m;
- altitudine maximă: 1 415 m;
- denivelare: 1 015 m;
- locuitori (la 21.12.2007): 1 657.

Situată în extremitatea nordică a părții centrale a peninsulei, Carpegna este inclusă în perimetrul parcului natural Sasso Simone e Simoncello ocupând versantul sudic al muntelui din cadrul parcului, la o distanță de aproximativ 50 km de Marea Adriatică, nu departe de San Marino. Poziționarea în centrul pădurilor de fag, care caracterizează flora locală, și în apropierea lanțului Munților Apenini, protejează comuna Carpegna de vânturile reci (tramontana și bora), creând un microclimat local constant, caracterizat prin apropierea relativă de mare, prin altitudine, prin vânturi moderate, prin absența umidității stagnante în zonele drenate din punct de vedere geomorfologic și, ca urmare, printr-un mediu în mod special echilibrat și marcat de condiții climatice estivale blânde și uscate ceea ce a permis înființarea, cu mult timp în urmă, a unei stațiuni climatice renumite.

#### 5.2. Specificitatea produsului:

Pe lângă cerințele de conformitate ale materiei prime, ale procesului de producție și ale calificării finale a produsului maturat, trebuie menționate următoarele caracteristici ale produsului:

- utilizarea de buturi provenite de la porci în vârstă de cel puțin zece luni, ceea ce implică utilizarea unei cărnii mature și mai potrivite pentru maturarea lungă;
- utilizarea de tehnici manuale de batere, de curățare și de aplicare a stratului de protecție pentru jamboanele pregătite pentru faza de maturare;
- interdicția de utilizare a aditivilor chimici de orice natură și în orice fază a procesului de producție (în afara utilizării clorurii de sodiu pentru sărare la începutul procesului de producție);

- utilizarea exclusivă de clorură de sodiu (sare de mare) uscată sub formă măcinată pentru operațiunile de sărare a buturilor proaspete;
- utilizarea de buturi proaspete refrigerate și necongelate, de dimensiuni corespunzătoare vârstei minime a porcilor;
- livrarea buturilor la unitatea de prelucrare într-un interval de 96 de ore de la sacrificare;
- durata întregului proces, conform căruia maturarea nu se poate încheia mai devreme de treisprezece luni de la începutul prelucrării;
- prezența limitată a sării în jamboane, atestată de rapoartele de verificare a parametrilor chimici la sfârșitul maturării, ceea ce le deosebește într-un mod original și specific de alte produse similare din centrul Italiei.

5.3. *Legătura causală dintre aria geografică și calitatea sau caracteristicile produsului (pentru DOP) sau o calitate anume, reputația sau alte caracteristici ale produsului (pentru IGP):*

Condițiile geografice și de mediu ale teritoriului comunei Carpegna, care se situează în centrul regiunii Montefeltro și a parcului său natural, formează un ansamblu ireproductibil de factori microclimatici propice maturării cărnii, pe care omul a știut să-i recunoască și să-i utilizeze în acest scop încă din vremuri îndepărtate. Documentele care atestă legătura dintre teritoriu și prelucrarea cărnii de porc datează din perioada Renașterii italiene și menționează explicit că, după ce Malatesta Novello, seniorul Cesenei, a vândut salinile din Cervia (1468) Republicii Venețiene, comitatul Carpegna a păstrat dreptul de a utiliza liber sarea extrasă din respectivele salinile. Carpegna este supusă unei ventilări blânde dar constante, asigurată de briza Mării Adriatice, oprită la altitudine dar care, după depășirea barierei protectoare a Munților Apenini, răspândește esențele microflorei munților mediteraneeni tipice acestui teritoriu, care asociază fagul, carpenul și ilexul cu crinii, anemonele și numeroase specii de orhidee, pe care acest parc le conservă și le întreține de mai multe secole.

Acești factori intervin deopotrivă și în reglarea activității enzimatică a țesuturilor cărnii care se activează în mod oportun, în ciuda prezenței scăzute a sării, prin maturarea favorizată de o expunere îndelungată la condițiile naturale ale locului (*stagionatura*), care influențează în mod direct consistența și proprietățile organoleptice ale jambonului.

Cerințele referitoare la utilizarea unei materii prime adecvate unei maturări naturale îndelungate fără utilizarea excesivă a sării sau a condimentelor au făcut necesară perpetuarea, de-a lungul timpului, a tradiției de creștere a porcilor grei italieni, tradiție care s-a extins de la aria de producție de origine până în câmpia fluviului Po, în contextul deplasărilor seculare ale animalelor, încheiate în epoca contemporană din cauza marilor epidemii de febră aftoasă.

**Trimiterea la publicarea caietului de sarcini:**

Administrația actuală a lansat procedura națională de opoziție pentru propunerea de modificare a denumirii de origine protejate „Prosciutto di Carpegna”, deja înregistrată în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 2081/92, după publicarea în *Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana* nr. 86 din 12 aprilie 2006.

Textul consolidat al caietului de sarcini este disponibil

- la adresa web:

[http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

sau

- accesând direct pagina principală de internet a Ministerului Politicilor Agricole, Alimentare și Forestiere (<http://www.politicheagricole.it>) și făcând clic pe „Prodotti di Qualità” (în stânga ecranului) și apoi pe „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]”.

**Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare**

(2009/C 189/11)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

DOCUMENT UNIC

**REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI**

**„YORKSHIRE FORCED RHUBARB”**

**NR. CE: UK-PDO-0005-0633-19.07.2007**

**IGP ( ) DOP ( X )**

**1. Denumire:**

„Yorkshire Forced Rhubarb”

**2. Statul membru sau țara terță:**

UK

**3. Descrierea produsului agricol sau alimentar:**

**3.1. Tip de produs:**

Clasa 1.6: Fructe, legume și cereale proaspete sau prelucrate

**3.2. Descrierea produsului căruia i se aplică denumirea de la punctul 1:**

Tijele înalte și subțiri ale reventului (sau rubarbă), cunoscute sub denumirea de pețiole, au o culoare care variază de la roz la roșu și frunze galbene, compacte (de obicei, pentru comercializarea în supermarketuri, acestea se îndepărtează). Culoarea intensă, de la roz somon la roșu sângerieu, depinde de soi, de gradul de dezvoltare a plantei, de temperatură și de aportul de apă. La bază, acolo unde pețiolul se prinde de rizom, tijele sunt de culoare albă, iar în interior acestea sunt albe și cărnoase. Pulpa are un gust înțepător, ușor acid, cu o savoare delicat aromată. În ceea ce privește calitățile microbiologice și chimice, reventul cultivat în seră conține acid oxalic, calciu, în formă de oxalat de calciu, potasiu și estrogen vegetal. „Yorkshire Forced rhubarb” are o culoare accentuată ca rezultat al procedeele tehnice utilizate și al absenței luminii, care face ca tijele să aibă coaja foarte fină și pulpa din interior albă. La preparare, „Yorkshire Forced rhubarb” este foarte fraged, are un gust mai delicat și este mai puțin acid decât celelalte tipuri de revent, datorită tehnicilor de producție diferite și metodelor ecologice de cultivare locale tradiționale, inclusiv utilizarea deșeurilor de lână („shoddy”), metodă specifică acestei regiuni.

Cultivatorii de „Yorkshire Forced rhubarb” împiedică acțiunea luminii asupra plantei în timpul culturii forțate în spații acoperite, deoarece ar avea loc fotosinteza care duce la îngroșarea și întărirea fibrelor și la un gust mai acid.

Pentru a reduce la minimum acest risc, cultivatorii recoltează reventul – atunci când este posibil – la lumina lumânării. O cultură forțată prea mult poate duce în același timp la pierderea gustului, astfel încât în Triunghi se preferă o creștere constantă de 6-9 săptămâni până la prima recoltare.

Soiurile care se cultivă în prezent în Triunghi în cadrul culturii forțate sunt următoarele:

Timerley Early;

Stockbridge Harbinger;

Reeds Early Superb/Fenton's Special (considerate ca fiind același soi);

Prince Albert;

Stockbridge Arrow;

Queen Victoria.

Aceasta nu este o listă exhaustivă, în viitor putând fi utilizate și alte soiuri.

3.3. *Materii prime:*

Nu se aplică.

3.4. *Hrană pentru animale (numai pentru produsele de origine animală):*

Nu se aplică.

3.5. *Etape specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată:*

Toate etapele producției de „Yorkshire Forced Rhubarb” se desfășoară în aria geografică delimitată la punctul 4, inclusiv propagarea prin divizarea rădăcinilor. Recoltarea are loc la lumina lumânării pentru a reduce la minimum riscul fotosintezei care afectează textura și gustul reventului.

3.6. *Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc.:*

—

3.7. *Norme specifice privind etichetarea:*

Nu există norme specifice privind ambalarea. Se iau în considerare reglementările existente privind etichetarea alimentelor, precum și cerințele comercianților cu amănuntul. Se utilizează denumirea „Yorkshire Forced Rhubarb”.

4. **Delimitare concisă a ariei geografice:**

Aria geografică de producție se situează de o parte a lanțului muntos al Peninilor și este delimitată de o linie care unește orașele Leeds, Wakefield și Bradford. Aria este de formă triunghiulară și este denumită prin tradiție „Triunghiul reventului”. Mai exact, aria geografică este delimitată de o linie care pornește de la Ackworth Moor Top, se îndreaptă spre nord urmând A628 până la Featherstone și Pontefract, apoi continuă până la A656 trecând prin Castleford. În continuare, linia se îndreaptă spre vest de-a lungul A63, trecând de Garforth și West Garforth, după care orientează spre nord, trecând de Whitkirk, Manston și continuă spre A6120 prin Scholes. Linia urmează apoi A6120 spre vest, ocolește Farsley și se îndreaptă spre sud-vest, via A647 spre A6177, depășește Dudley Hill și se întâlnește cu M606 înspre sud. La joncțiunea 26, linia se îndreaptă pe M62 spre sud până la joncțiunea 25, de unde se îndreaptă spre est de-a lungul A644 spre Dewsbury, trecând de Mirfield, pentru a se întâlni cu A638 în direcția Wakefield. La Wakefield, linia urmează A638 spre sud până la Ackworth Moor Top.

5. **Legătura cu aria geografică:**

5.1. *Specificitatea ariei geografice:*

Producătorii din Yorkshire erau grupați pe terenurile propice culturii dintre Leeds, Wakefield și Bradford, zonă care a ajuns să fie cunoscută sub denumirea „Triunghiul reventului”. Având în vedere situarea Triunghiului reventului la umbra Peninilor, această zonă este ca un fel de gaură de ger. Situația geografică se dovedește a fi foarte importantă pentru cultivatori deoarece oferă condițiile meteorologice perfecte necesare plantei.

Ploile frecvente, precum și perioadele inactive timpurii și de durată în creșterea rădăcinii sunt necesare în vederea întreruperii timpurii a perioadei de repaos vegetativ fără pierderea calității sau a randamentului. Solul trebuie pregătit cu grijă la o adâncime suficientă pentru a permite creșterea rădăcinilor numeroase și extinse. Este important un procent ridicat de umiditate, dar nivelurile prea mari pot duce la putrezirea rădăcinilor. Solurile care rețin umezeala sunt benefice din două motive: în primul rând, pentru că favorizează creșterea plantei în etapele inițiale și, în al doilea rând, pentru că mențin temperaturi joase necesare plantei atât în ceea ce privește cerințele naturale ale acesteia, cât și pentru conversia energiei înmagazinate. Acest lucru este esențial pentru calitatea pețiolelor obținute prin cultura forțată. O perioadă de repaos insuficientă în care rizomul se dezvoltă ca organ aerian în vederea culturii forțate duce la randamente scăzute, la o calitate slabă și un gust nesatisfăcător, ceea ce nu permite acoperirea costurilor de producție.



Condițiile atmosferice create de industria grea din zonă induc, toamna, uscarea timpurie a plantei. Pe terenuri s-au împrăștiat din abundență funinginea și cenușa provenind de la industria locală, iar numărul mare de coșuri ale locuințelor populației din zonă a dus la crearea de depozite de sulf în sol, ceea ce ajută la dezvoltarea reventului.

Deoarece producătorii din Yorkshire terminau în mod sistematic recoltatul mai devreme decât în oricare altă zonă a țării, cultivatorii din alte zone au abandonat în cele din urmă producția, deoarece nu mai puteau concura cu producătorii din Yorkshire care beneficiau de condiții deosebit de favorabile; aceștia din urmă și-au perfecționat continuu competențele, ajungând să producă pețiolele pentru care au devenit renumiți producătorii de „Yorkshire Forced rhubarb”.

Producătorii folosesc denumirea de „Yorkshire Forced Rhubarb” în general la comercializarea produsului pe piețele cu vânzare en gros, încă din 1877. În acea perioadă, acesta era locul de vânzare cunoscut în întreaga țară pentru produsul proaspăt.

### 5.2. Specificitatea produsului:

Tijele înalte și subțiri ale reventului, cunoscute sub denumirea de pețiole, au o culoare care variază de la roz la roșu și frunze galbene, compacte. Culoarea intensă variază de la roz somon la roșu sângeriu și depinde de soi. La bază, acolo unde pețiolul se prinde de rizom, tijele sunt de culoare albă, iar în interior acestea sunt albe și cărnoase. În ceea ce privește calitățile microbiologice și chimice, reventul de cultură forțată conține acid oxalic, calciu, în formă de oxalat de calciu, potasiu și estrogen vegetal. Reventul de cultură forțată are o culoare accentuată ca rezultat al procedeelelor tehnice; de asemenea, tijele au coaja fină și o pulpă albă. La preparare, reventul de cultură forțată este foarte fraged și are un gust delicat și ușor acid. Gustul este rezultatul tehnicilor de producție și al metodelor naturale de cultivare locale tradiționale, inclusiv utilizarea deșeurilor de lână („shoddy”), metodă specifică acestei zone.

Noile rădăcini pentru cultura forțată se obțin prin propagare sau prin divizarea tufelor de revent existente, noile plante care rezultă astfel fiind numite „răsaduri de revent”. Rezervele de rădăcini se transmit de generații în cadrul familiilor sau se achiziționează de la alți cultivatori. Singura modalitate de a obține noi rezerve este de la rădăcini care au fost divizate dintr-o plantă mamă, deoarece, deși este posibilă, înmulțirea reventului prin semințe poate să nu aibă ca rezultat garantat obținerea unui soi pur ca urmare a polenizării încrucișate. Puritatea plantei de bază se poate asigura numai prin divizarea tufelor de revent existente în rezervă, dar este nevoie de multă experiență pentru a detecta deviațiile față de plantele de bază sau plantele care sunt bolnave. Rezerva de rădăcini este repartizată pe soiuri, iar soiurile diferite sunt cultivate pe terenuri separate.

Este necesar ca rădăcinile achiziționate în afara Triunghiului reventului să fi crescut în cadrul Triunghiului cel puțin 2-3 ani pregătitori înainte de cultura forțată, astfel încât rădăcina să poată beneficia de condițiile specifice în ceea ce privește solul și clima care sunt atât de benefice pentru dezvoltarea rizomului. Rădăcinile se iau de pe terenul cultivat și sunt încărcate cu grijă, manual, în camioane pentru a fi transportate de pe câmp la spațiile acoperite amenajate în vederea culturii forțate; fiecare șofer înregistrează loturile încărcate și terenul de unde provin rădăcinile din ziua respectivă.

### 5.3. Legătura cauzală dintre aria geografică și o calitate anume, reputația sau alte caracteristici ale produsului:

Tehnica de bază de cultivare a reventului în afara sezonului a s-a dezvoltat ca rezultat al unei descoperiri întâmplătoare în Chelsea, Londra, în 1817 și consta la început în încălzirea rădăcinii, cât se afla încă în pământ, prin acoperire cu un strat de îngrășământ de grajd. Această tehnică a ajuns în Yorkshire în 1877. Acesta a fost primul loc din lume unde au fost construite spații acoperite special pentru cultura forțată, iar tehnica, așa cum este încă utilizată în prezent, a fost pusă la punct de cultivatorii locali din Yorkshire. Solul din regiune s-a dovedit a fi perfect pentru creșterea rizomului voluminos necesar realizării unor randamente suficiente pentru a acoperi costurile mari de producție. La sfârșitul secolului al XIX-lea, reventul a devenit atât de popular încât existau peste 200 de cultivatori specializați numai în Triunghi.

Primele tehnici de bază de cultivare a reventului în afara sezonului în spații speciale acoperite au fost dezvoltate de cultivatorii din Yorkshire. Solul din regiune s-a dovedit a fi perfect pentru creșterea rizomului voluminos necesar realizării unor randamente suficiente. La sfârșitul secolului al XIX-lea, reventul a devenit atât de popular încât existau peste 200 de cultivatori specializați în Marea Britanie. În prezent, producătorii se concentrează la Leeds, Wakefield și Bradford, zonă care a devenit cunoscută ca Triunghiul reventului.

Solul din Yorkshire favorizează dezvoltarea unor rizomi voluminoși și puternici, cu muguri principali mari. Pe tot parcursul dezvoltării plantei în spații închise, apa se aplică direct din rețeaua de aprovizionare. Soiurile cultivate și selecționate în mod specific pentru și pe terenurile din această arie geografică conferă, cu ajutorul tuturor factorilor implicați, calitatea, savoarea și culoarea specifice pentru „Yorkshire Forced Rhubarb” de cultură tradițională. Solul și climatul din regiune sunt propice pentru creșterea rizomului voluminos necesar pentru această producție în afara sezonului.

**Trimitere la publicarea caietului de sarcini:**

<http://defraweb/foodrin/foodname/pfn/products/index.htm>

---

**Comunicare în atenția dlui Abd Al-Rahman Al-Faqih privind includerea sa pe lista menționată la articolele 2, 3 și 7 din Regulamentul (CE) nr. 881/2002 al Consiliului de instituire a unor măsuri restrictive specifice împotriva anumitor persoane și entități care au legătură cu Osama ben Laden, cu rețeaua Al-Qaida și cu talibanii**

(2009/C 189/12)

1. Poziția comună 2002/402/PESC <sup>(1)</sup> invită Comunitatea să înghețe fondurile și resursele economice ale lui Osama ben Laden, ale membrilor organizației Al-Qaida și ale talibanilor, precum și ale altor persoane, grupuri, întreprinderi și entități care au legătură cu aceștia, menționate în lista întocmită în temeiul Rezoluțiilor 1267(1999) și 1333(2000) ale Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, listă care trebuie actualizată periodic de către comitetul ONU instituit în temeiul Rezoluției 1267(1999) a Consiliului de Securitate al ONU.

Pe lista întocmită de acest comitet al ONU figurează:

- Al-Qaida, talibanii și Osama ben Laden;
- persoanele fizice și juridice, entitățile, organismele și grupurile care au legătură cu Al-Qaida, cu talibanii și cu Osama ben Laden; precum și
- persoanele juridice, entitățile și organismele deținute sau controlate de oricare dintre aceste persoane, entități, organisme și grupuri care au legătură cu Al-Qaida, cu talibanii și cu Osama ben Laden sau care le sprijină în orice alt fel.

Printre actele sau activitățile care indică faptul că o persoană, un grup, o întreprindere sau o entitate este „în legătură cu” Al-Qaida, cu Osama ben Laden sau cu talibanii se numără:

- (a) participarea la finanțarea, planificarea, facilitarea, pregătirea sau săvârșirea de acte sau activități de către, împreună cu, cu numele, în numele sau în sprijinul Al-Qaida, al talibanilor sau al lui Osama ben Laden ori al oricărei celule, grupări afiliate, facțiuni disidente sau grupări derivate;
- (b) furnizarea, vânzarea sau transferul de arme sau de material militar conex oricărui dintre aceștia;
- (c) efectuarea de recrutări pentru oricare dintre aceștia; sau
- (d) sprijinirea în alt fel a actelor sau activităților oricărui dintre aceștia.

2. La 7 februarie 2006, comitetul ONU a hotărât adăugarea dlui Abd Al-Rahman Al-Faqih pe lista în cauză.

Persoana fizică în cauză poate adresa oricând o cerere comitetului ONU, însoțită de orice document justificativ necesar, prin care să solicite reexaminarea deciziei de a fi inclusă pe lista ONU menționată anterior. Cererea trebuie trimisă la următoarea adresă:

United Nations — Focal point for delisting Security  
Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Pentru mai multe informații, a se vedea: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. În urma acestei decizii a ONU, Comisia <sup>(2)</sup> l-a inclus pe dl Abd Al-Rahman Al-Faqih în anexa I la Regulamentul (CE) nr. 881/2002 al Consiliului de instituire a unor măsuri restrictive specifice împotriva anumitor persoane și entități care au legătură cu Osama ben Laden, cu rețeaua Al-Qaida și cu talibanii <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> JO L 139, 29.5.2002, p. 4. Poziție comună modificată ultima dată prin Poziția comună 2003/140/PESC (JO L 53, 28.2.2003, p. 62).

<sup>(2)</sup> Regulamentul (CE) nr. 246/2006 (JO L 40, 11.2.2006, p. 13).

<sup>(3)</sup> JO L 139, 29.5.2002, p. 9.

Următoarele măsuri prevăzute în Regulamentul (CE) nr. 881/2002 se aplică persoanelor fizice și juridice, grupurilor și entităților în cauză:

- (a) înghețarea tuturor fondurilor, a altor active financiare și a resurselor economice care aparțin, se află în posesia sau sunt deținute de aceste persoane fizice sau juridice, grupuri sau entități, precum și interzicerea de a pune la dispoziția acestora fonduri, alte active financiare și resurse economice, direct sau indirect, sau de a le utiliza în beneficiul acestora [articolele 2 și 2a <sup>(1)</sup>]; precum și
- (b) interzicerea de a acorda, vinde, furniza sau transfera acestora, direct sau indirect, consultanță tehnică, asistență sau formare legată de activități militare (articolul 3).

4. În urma hotărârii Curții de Justiție din 3 septembrie 2008 în cauzele conexe C-402/05 P și C-415/05 P, Yassin Abdullah Kadi și Al Barakaat International Foundation/Consiliu, comitetul ONU a furnizat motive pentru includerea pe listă a dlui Abd Al-Rahman Al-Faqih.

Acesta poate adresa Comisiei o cerere în care solicită să cunoască motivele includerii sale pe lista în cauză. Cererea respectivă trebuie trimisă la următoarea adresă:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

După ce a acordat dlui Abd Al-Rahman Al-Faqih posibilitatea de a-și exprima punctele de vedere asupra motivelor pentru care se regăsește pe lista în cauză, Comisia va revizui includerea sa în anexa I la Regulamentul (CE) nr. 881/2002 al Consiliului și se va lua o nouă decizie cu privire la acesta.

5. Datele cu caracter personal furnizate de dl Abd Al-Rahman Al-Faqih vor fi prelucrate în conformitate cu normele din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date <sup>(2)</sup>. Orice cerere, de exemplu cererile de informații suplimentare sau cele legate de exercitarea drepturilor care îi revin în temeiul Regulamentului (CE) nr. 45/2001 (de exemplu dreptul de acces la datele cu caracter personal sau de rectificare a acestor date) ar trebui adresată Comisiei, la adresa menționată la punctul 4 de mai sus.

6. Din rațiuni organizatorice, se atrage atenția persoanelor fizice incluse în anexa I asupra posibilității de a adresa o cerere autorităților competente din statul membru (statele membre) relevant(e), enumerate în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 881/2002, pentru a obține autorizarea de a utiliza fonduri înghețate, alte active financiare și resurse economice pentru nevoi de bază sau plăți specifice, în conformitate cu articolul 2a din regulamentul respectiv.

---

<sup>(1)</sup> Articolul 2a a fost introdus prin Regulamentul (CE) nr. 561/2003 al Consiliului (JO L 82, 29.3.2003, p. 1).

<sup>(2)</sup> JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

**RECTIFICĂRI**

**Rectificare la publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 185 din 7 august 2009)*

*(2009/C 189/13)*

La pagina 13, la punctul „2. **Grup**”:

în loc de: „Adresă: Viale Europa  
LT-04029 Sperlonga  
LIETUVA/LITHUANIA

Tel. +370 771556388  
Fax +370 771556388”.

se va citi: „Adresă: Viale Europa  
04029 Sperlonga LT  
ITALIA

Tel. +39 0771556388  
Fax +39 0771556388”.

---



## ALTE ACTE

**Comisie**

2009/C 189/10	Publicarea unei cereri de modificare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare .....	23
2009/C 189/11	Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare .....	29
2009/C 189/12	Comunicare în atenția dlui Abd Al-Rahman Al-Faqih privind includerea sa pe lista menționată la articolele 2, 3 și 7 din Regulamentul (CE) nr. 881/2002 al Consiliului de instituire a unor măsuri restrictive specifice împotriva anumitor persoane și entități care au legătură cu Osama ben Laden, cu rețeaua Al-Qaida și cu talibanii .....	33

---

**Rectificări**

2009/C 189/13	Rectificare la publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare (JO C 185, 7.8.2009) .....	35
---------------	---	----



**Pre ul abonamentului în 2009**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 000 EUR pe an (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	100 EUR pe lună (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	700 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	70 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	40 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	500 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunuri de achizii publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	360 EUR pe an (= 30 EUR pe lună)
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

(\*) Pre cu amănuntul:

– până la 32 de pagini:	6 EUR
– de la 33 la 64 de pagini:	12 EUR
– peste 64 de pagini:	pre           ă caz fixat dup

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunuri de achizii publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților se semnalează apariția anexelor printr-un „Anun pentru cititori” inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

### Distribuire și abonamente

Publicațiile destinate vânzării, editate de Oficiul pentru Publicații Oficiale ale Comunităților Europene, pot fi procurate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă un acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**